



**Guillermo "Willy" Martinez**  
**Freelance English-Spanish Translator & Editor**  
**Business, Marketing & Technical Fields**

**E-mail:** WillySpanish@gmail.com  
**Tel.:** +54-341-448-3800 (Arg.); 1-305-918-4946 (USA)  
**Mailing:** Santa Fe 2439 - 05/A, Rosario (2000), SF, Argentina  
**Web:** www.WillySpanish.com  
**Skype:** WillySpanish

<b>OBJECTIVE</b>	Offering English-Spanish translation/editing services as an independent contractor.																
<b>WORK EXPERIENCE</b>	<p><b>Freelance English-Spanish Translator/Editor</b> 1979-1992, 1995-Present</p> <p>Contracted by translation agencies, publishers and corporate clients (in the USA and Latin America) in areas related to:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>Business &amp; Finance</td> <td>Education</td> <td>Film/Video Scripts</td> </tr> <tr> <td>Health Care</td> <td>Insurance</td> <td>Human Resources</td> </tr> <tr> <td>Journalism</td> <td>Intellectual Property</td> <td>Industrial Machinery</td> </tr> <tr> <td>Software/Web sites</td> <td>Marketing/Ad Copy</td> <td>Social Services</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Technical Fields</td> </tr> </table> <p><b>Translation Projects Manager (in-house)</b> 1993-1994</p> <p>BERLITZ GLOBALNET, Woodland Hills, CA. Responsibilities: Project management, resource allocation, linguistic research, quality assurance and client relations.</p> <p><b>Freelance Conference &amp; Escort Interpreter</b> 1983-1989</p> <p><b>Freelance Instructor of Spanish as a Second Language</b> 1987-1989, 1999-2001</p>	Business & Finance	Education	Film/Video Scripts	Health Care	Insurance	Human Resources	Journalism	Intellectual Property	Industrial Machinery	Software/Web sites	Marketing/Ad Copy	Social Services			Technical Fields	
Business & Finance	Education	Film/Video Scripts															
Health Care	Insurance	Human Resources															
Journalism	Intellectual Property	Industrial Machinery															
Software/Web sites	Marketing/Ad Copy	Social Services															
		Technical Fields															
<b>EDUCATION</b>	<p><b>Instituto de Educación Superior Nº 28 Olga Cossettini</b>, Rosario, Argentina. 1979-1982</p> <p><i>Traductor Técnico y Literario en Inglés</i>, translation certificate—equivalent to a B.A. in English (major: Technical/Literary English-Spanish Translation).</p> <p><b>Escuela Nacional Normal Superior</b>, Concepción del Uruguay, Argentina. 1977-1978</p> <p>Credits towards a teaching degree. Majored in English Grammar and Anglo-American Culture.</p>																
<b>TOOLS &amp; RESOURCES</b>	<p><b>Hardware:</b> PC, laptop PC, broadband access, online backup, printers, scanner, VoIP telecommunication, etc.</p> <p><b>Software:</b> Windows, Microsoft Office, Trados Workbench, SDL Studio.</p> <p><b>Reference:</b> A personal library of dictionaries, glossaries, online resources, continued self-education, and interaction with commendable colleagues.</p>																
<b>AFFILIATIONS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>American Translators Association (ATA)</b>, Active Member. Certified—English into Spanish. 1996-Present</li> <li>• <b>Rotary International</b> (R.C. Rosario Plaza de la Bandera, Rosario, Argentina). 2013-Present 2013-2015</li> <li>• <b>Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe</b>—a regional translators bar association (Rosario, Argentina). Former member of the Board of Directors, and delegate to the Federación Argentina de Traductores—a national translators federation. 2009-2013</li> <li>• <b>Guest speaker:</b> ATIF (Florida, USA), Colegio de Traductores Públicos (Buenos Aires, Argentina), Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (Rosario, Argentina).</li> </ul>																
<b>HONORS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Honorary Member of the Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (Rosario, Argentina) 2011</li> <li>• Paul Harris Fellow, Rotary Club Rosario Plaza de la Bandera (Rosario, Arg.) 2014</li> </ul>																